

# Inhaltsverzeichnis

## Eingeladene Vorträge

- Usability und Robustheit von Spracherkennungssystemen als Voraussetzungen für eine breite Vielfalt von Anwendungen** ..... 1  
H. Mangold; Daimler-Chrysler Ulm
- Fehlertolerante Spracherkennung** ..... 9  
P. Regel-Brietzmann; Daimler-Chrysler Ulm

## Semantik und Dialog

- Robuste Semantikkonstruktion** ..... 17  
M. Schiehlen; Universität Stuttgart
- Vereinfachte Verarbeitung von elliptischen und anaphorischen Äußerungen in einem Bahnauskunftdialogsystem** ..... 23  
V. Matousek; Universität Plzen, CZ
- Processing Self Corrections** ..... 27  
J. Spilker, M. Klarner, G. Görz; Universität Erlangen-Nürnberg
- Understanding Idioms** ..... 33  
N. Chang; ICSI Berkeley, USA, I. Fischer; Universität Erlangen-Nürnberg

## Robuste Sprachverarbeitung

- Vowel Identification in Considerable Noise** ..... 39  
M. Kepesj, Z. Nagy; Technische Universität Brno, CZ
- A Noise Suppression System for the AMR Speech Codec** ..... 43  
P. Jax, R. Martin, P. Vary, M. Adrat; RWTH Aachen,  
I. Varga, W. Frank, M. Ihle; Siemens München
- Bestimmung von Netzechos für INMD-Anwendungen** ..... 47  
Th. Ludwig; Universität Kiel
- Eine aktuelle Evaluation kommerzieller Diktiersysteme** ..... 51  
G. Flach, R. Hoffmann, T. Rudolph; Technische Universität Dresden

## Morphologie und Tagging

- On Measuring Morphological Productivity** ..... 57  
A. Lüdeling, St. Evert, U. Heid; Universität Stuttgart
- Ein Wortanalyse-System für Silbentrennung, Volltextsuche und Rechtschreibprüfung unter Berücksichtigung der Rechtschreibreform** ..... 63  
G. Kodydek; Technische Universität Wien, A

|   |    |
|---|----|
| <b>Testmethoden für die sichere sinnentsprechende Silbentrennung und andere Anwendungen einer Wortanalyse</b> ..... | 69 |
| M. Schönhacker; Lancaster, USA, G. Kodydek; TU Wien, A  |    |

|  |    |
|--|----|
| <b>Combining Robust Parsing and Lexical Acquisition in the XDOC System</b> ..... | 75 |
| D. Rösner; Universität Magdeburg   |    |

## **Fehler in der Spracherkennung**

|   |    |
|---|----|
| <b>Investigation of Error Sources in Automatic Speech Recognizers</b> ..... | 81 |
| Y. S. Lai; Universität Bielefeld, R. Zielke; Universität Osnabrück          |    |

|  |    |
|--|----|
| <b>Verbmobil: Fehlertoleranz durch Redundanz</b> ..... | 87 |
| U. Küssner, D. Tidhar; Technische Universität Berlin   |    |

|  |    |
|--|----|
| <b>Testsystem zur realitätsnahen Bewertung eines freisprechfähigen Kommandoworterkenners</b> ..... | 93 |
| G. Uhrich, D. Schuchardt; ABS Jena   |    |

|   |     |
|---|-----|
| <b>On-line Speaking Rate Estimation using a GMM/NN Approach</b> ..... | 101 |
| R. Faltthäuser, T. Pfau, G. Ruske; Technische Universität München     |     |

## **Treebank, Chunking und Parsing**

|  |     |
|--|-----|
| <b>The VERBMOBIL Treebanks</b> .....   | 107 |
| E. W. Hinrichs, J. Bartels, Y. Kawata, V. Kordoni, H. Telljohann; Universität Tübingen |     |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Towards a Search Engine for Syntactically Annotated Corpora</b> ..... | 113 |
| W. Lezius, E. König; Universität Stuttgart                               |     |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Komplexität von Anfragen für syntaktisch annotierte Korpora: Wh-Bewegung im Negra Korpus und in der Penn Treebank</b> ..... | 117 |
| L. Kallmeyer; Universität Tübingen   |     |

|   |     |
|---|-----|
| <b>Robustes Chunkparsing mit variabler Analysetiefe</b> ..... | 121 |
| S. Kübler, E.W. Hinrichs; Universität Tübingen                |     |

## **Parameterschätzung**

|   |     |
|---|-----|
| <b>Parameter Estimation for Branched Tube Systems</b> ..... | 127 |
| K. Schnell, A. Lacroix; Universität Frankfurt/M.            |     |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Bestimmung des Übertragungsverhaltens des Nasaltrakts aus computertomographischen Daten</b> ..... | 131 |
| Fr. Ranostaj, A. Lacroix; Universität Frankfurt/M.   |     |

|   |     |
|---|-----|
| <b>Cepstral Vocal Tract Modelling for Fixed-Point Digital Signal Processor Implementation</b> ..... | 135 |
| Z. Smekal; Technische Universität Brno, R. Vich; Akademie der Wissenschaften Prag, CZ               |     |

|   |     |
|---|-----|
| <b>Vergleich der Pseudokorrelationsbereiche mit dem Cepstralbereich</b> ..... | 141 |
| W. Zühlke; Technische Universität Ilmenau                                     |     |

|   |     |
|---|-----|
| <b>Zeitsynchrone Suche mit n-Gramm-Modellen höherer Ordnung</b> ..... | 145 |
| G. A. Fink, G. Sagerer; Universität Bielefeld                         |     |

## **Syntax, Maschinelle Übersetzung und Generierung**

|   |     |
|---|-----|
| <b>Scaling up. Using the WWW to Resolve PP Attachment Ambiguities</b> ..... | 151 |
| M. Volk; Universität Zürich, CH   |     |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Object-to-Subject Raising or Lexical Rule - An HPSG Analysis of the German Passiv</b> ..... | 157 |
| St. Müller; DFKI Saarbrücken   |     |

|   |     |
|---|-----|
| <b>A Lexicalist Version of MT</b> ..... | 163 |
| K. Eberle; linguattec Heidelberg        |     |

|   |     |
|---|-----|
| <b>The instructable Agent Lokutor</b> ..... | 169 |
| J.-T. Milde; Universität Bielefeld          |     |

## **Prosodie**

|  |     |
|--|-----|
| <b>Robuste Schätzung der Formantfrequenzen</b> ..... | 175 |
| U. Balss, H. Reininger; Universität Frankfurt/M.     |     |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Homomorphic Decomposition of Fundamental Frequency Contours of Utterances</b> ..... | 179 |
| R. Vich, J. Pribil; Akademie der Wissenschaften Prag, CZ                               |     |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Automatic Labeling of Prosodic Events</b> ..... | 185 |
| N. Braunschweiler; Universität Konstanz            |     |

|   |     |
|---|-----|
| <b>The Vienna Prosodic Speech Corpus: Purpose, Content and Encoding</b> ..... | 191 |
| Fr. Neubarth, K. Alter, H. Pirker, E. Rieder, H. Trost; Universität Wien, A   |     |

|   |     |
|---|-----|
| <b>Zwei Ansätze zur syntaxgesteuerten Prosodiegenerierung</b> ..... | 197 |
| A. Schweitzer, M. Haase; Universität Stuttgart                      |     |

## **Korpusanalyse**

|  |     |
|--|-----|
| <b>Abfrage- und Wartungswerkzeuge heterogen annotierter Sprachsignal Korpora</b> ..... | 203 |
| M. L. Fach, W. Wokurek; Universität Stuttgart  |     |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Collocation Mining: Exploiting Corpora for Collocation, Identification and Representation</b> ..... | 209 |
| Br. Krenn; ÖFAI Wien, A  |     |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Methoden zum qualitativen Vergleich von Signifikanzmaßen zur Kollokationsidentifikation</b> ..... | 215 |
| St. Evert, U. Heid, W. Lezius; Universität Stuttgart   |     |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Korpusstatistische Bestimmung der Bedeutungsähnlichkeit von Wörtern</b> ..... | 221 |
| R. Rapp; Universität Mainz   |     |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Phonetic Rules for Diagnosis of Pronunciation Errors</b> .....                      | 225 |
| P. Bonaventura; Redmond, USA, D. Herron; Cambridge; GB, W. Menzel; Universität Hamburg |     |

## **Sprechererkennung und Sprachsynthese**

|   |     |
|---|-----|
| <b>Sprecherverifikation mit einer Entscheidungsstrategie auf Basis von Support Vector Machines</b> .....                    | 231 |
| H. Schalk, H. Reininger; Universität Frankfurt/M.   |     |
| <b>A Speech Biometrics System with Multi-Grained Speaker Modeling</b> .....   | 237 |
| J. Navratil, U. V. Chaudhari, S. H. Maes; IBM, T. J. Watson Research Center, New York, USA                                  |     |
| <b>Evaluating Metrical Phonology – a Computational-Empirical Approach</b> .....   | 243 |
| P. S. Wagner; Universität Bonn  |     |
| <b>The RWTH Large Vocabulary Speech Recognition System for Spontaneous Speech</b> .....                                     | 249 |
| St. Kanthak, S. Molau, A. Sixtus, R. Schlüter, H. Ney; RWTH Aachen  |     |
| <b>Möglichkeiten zur Datenreduktion von Spracheinheiteninventaren für die Sprachsynthese</b> .....                          | 255 |
| U. Kordon; Technische Universität Dresden   |     |
| <br><b>Poster</b>   |     |
| <b>Merkmalsberechnung für Pseudokorrelationsbereiche</b> .....  | 259 |
| U. Fieseler, W. Zühlke; Technische Universität Ilmenau  |     |
| <b>Einsatz linearer Merkmalstransformationen bei der Erkennung von Buchstabiersequenzen</b> .....                           | 263 |
| A. Korthauer; Bosch Stuttgart   |     |
| <b>Hirnaktivität bei der Wahrnehmung FO-manipulierter Sprache</b> .....   | 269 |
| S. Lattner, K. Alter, A. D. Friederici, B. Maess, Y. Wang;<br>Max-Planck-Institut für Neuropsychologische Forschung Leipzig |     |
| <b>Das View4You-System: End-to-End Evaluation</b> .....   | 273 |
| F. Metze, T. Kemp; Universität Karlsruhe  |     |
| <b>Vokaltrakt-Schätzung unter Berücksichtigung einer reellen Glottisimpedanz</b> .....                                      | 279 |
| K. Schnell, A. Lacroix; Universität Frankfurt/M.  |     |
| <b>Sprachsignalgewinnung im Kraftfahrzeug – Erstellung einer vielkanaligen Sprachdatenbasis</b> .....                       | 285 |
| K. Tontch, M. Wolf, Kl. Schaaf; Volkswagen Wolfsburg  |     |
| <b>The Statistical Translation Module in the Verbmobil System</b> .....   | 291 |
| S. Vogel, F.-J. Och, H. Ney; RWTH Aachen  |     |
| <b>Multiple Timescale Feature Combination Towards Robust Speech Recognition</b> .....                                       | 295 |
| K. Weber; IDIAP Martigny, CH  |     |
| <b>Datenhierarchie und Kontext-Verarbeitung in der sprachenunabhängigen graphenbasierten Bausteinauswahl in DreSS</b> ..... | 301 |
| M. Wolff, D. Hirschfeld; Technische Universität Dresden   |     |
| <b>Autorenverzeichnis</b> .....   | 307 |